

批判性语篇导论

CDA

Discourse:
A Critical Introduction

[比利时] 扬·布鲁马特 著
王冲 等 译



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

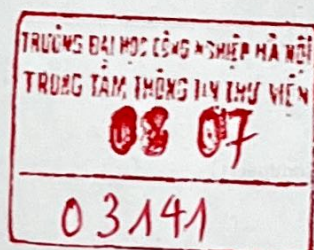
CAMBRIDGE

批判性语篇导论

Discourse:
A Critical Introduction

[比利时] 扬·布鲁马特 著

王冲 侯明夷 安艳
何莹 温凯 杜小娜 译



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

This is a simplified Chinese edition of the following title published by Cambridge University Press:
Discourse: A Critical Introduction (ISBN: 9780521535311)

© Jan Blommaert 2005

This Publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2005

This simplified Chinese edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press and Shanghai Jiao Tong University Press 2017

This simplified Chinese edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) only. Unauthorised export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Cambridge University Press and Shanghai Jiao Tong University Press.

图书在版编目(CIP)数据

批判性语篇导论/(比)扬·布鲁马特(Jan Blommaert)著;王冲等译.—上海:上海交通大学出版社,2017

ISBN 978-7-313-16303-5

I. ①批… II. ①扬…②王… III. ①语言分析—研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 308783 号

上海市版权局著作权合同登记号:图字 09-2016-389

批判性语篇导论

著者:[比]扬·布鲁马特(Jan Blommaert)

出版发行:上海交通大学出版社

邮政编码:200030

出版人:郑益慧

印制:上海景条印刷有限公司

开本:710mm×1000mm 1/16

字数:255千字

版次:2017年1月第1版

书号:ISBN 978-7-313-16303-5/H

定价:58.00元

译者:王冲等

地址:上海市番禺路951号

电话:021-64071208

经销:全国新华书店

印张:15.5

印次:2017年1月第1次印刷

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:021-59815625×8028

前言

Preface

在目前学术出版呈现出分散而零乱的境况下,能够出版一部综合性的著作,实属难得。剑桥大学出版社的安德鲁·维纳德先生为我提供了这样的机会,对此我表示衷心的感谢。本书综合吸纳了多年来出现的一些观点与方法,其间涉及人物众多,难以一一答谢。在此,我只能谈及那些对本书创作有直接影响的人。

首先,不少学术伙伴肯定会在本书所讨论的话题中找到共鸣,这种讨论已在我们之间进行多年。在这些人中特别值得一提的是我在弗兰德国家科学基金网络从事语言、权力与身份研究(Flemish National Science Foundation network on Language, Power and Identity)的几位好友。他们是:吉姆·柯林斯(Jim Collins)、莫妮卡·海勒(Monica Heller)、本·兰普顿(Ben Rampton)、斯蒂夫·斯莱布鲁克(Stef Slembrouck)和耶夫·维索尔伦(Jef Verschueren)。他们不仅与我详细地探讨本书谈及的要点,还审阅了出版前的稿子并提出极其重要的意见与建议。我的研究灵感来源于戴尔·海姆斯(Dell Hymes)、约翰·甘柏兹(John Gumperz)(仅以此书献给二位)、迈克尔·西尔弗斯坦(Michael Silverstein)以及伦·斯科隆(Ron Scollon),他们也都对本书手稿不吝赐教。稍稍跨出本书领域,约翰·哈维兰(John Haviland)、齐特·伍拉德(Kit Woolard)、苏·盖尔(Sue Gal)、布莱恩·斯特里特(Brian Street)、鲍勃·霍奇(Bob Hodge)、尼克·库普兰(Nik Coupland)、约翰内斯·费边(Johannes Fabian)以及朱迪·埃维纳(Judy Irvine)等人会在这里看到他们研究内容的蛛丝马迹,这或许是因为惯常的阅读技巧与对其观点的引用,或许是因为我曾与他们直接交流过。

本书成稿于2003年冬季,芝加哥大学人类学系为我提供了优越的写作条件。我利用了资料丰富的维根斯坦图书馆,佩奇·戴维斯(Paige Davis)与安娜·钱(Annes Ch'ien)确保我的工作不受行政与单位里琐事的干扰,寒冷的天

气又能让我乖乖坐在书桌前,因而写作条件实为理想。此外,以下等人也为我创造了有利的学术环境,他们是迈克尔·西尔弗斯坦(Michael Silverstein)、苏·盖尔(Sue Gal)、马歇尔·萨林斯(Marshall Sahlins)、乔治·斯托金(George Stocking)、罗伯·摩尔(Rob Moore)、弗莱格·米勒(Flagg Miller)、萨利·穆夫维纳(Sali Mufwene)和马拉·塔普(Mara Tap)。最后我不能忘记,一些优秀的学生热切地成为我书桌前的一线听众。他们中的一些人并不知道,本书中的很多想法来源于与他们的直接对话[感谢格雷琴(Gretchen)、麦特(Matt)、艾丽芙(Elif)、克里斯蒂(Christie)、杰奎琳(Jaclyn)、凯西(Cassie)及其他学生],这对我而言是一大乐事。

同样要感谢我身边的同事与学生。一直以来,我的学生们都非常出色。他们兢兢业业,勇于上下求索开拓创新。能与他们合作,我倍感荣幸,但同样因为人数众多,在此难以一一答谢。也许可以这样说,今天的一切成果源于我的教学工作。我参与到他们的研究项目中,从而获得了丰富的各种实际数据。克里斯·布卡恩(Chris Bulcaen)、卡尔·阿尔诺特(Karel Arnaut)、迈克尔·米维斯(Michael Meeuwis)、卡特李金·麦林斯(Katrijn Maryns)和安娜利斯·维尔杜拉格(Annelies Verdoolaege)等人都是能够激发灵感的合作者。他们具有敏锐的眼光,并一直非常支持我的事业。我向他们表示衷心的感谢。

我的工作当然也少不了来自家庭的支持。本书写作时,我虽难以顾及家庭,但他们却对我给予了足够的理解。因此,感谢皮卡(Pika)、弗莱德(Fred)和亚历克斯(Alex)。非常遗憾,我的父亲保罗·布鲁马特(Paul Blommaert)没能在他的有生之年看到本书完成。因此本书也寄托着我对逝去的父亲的回忆。

致谢

Acknowledgments

本书部分章节曾经发表过,有些是与同事合著的,我要感谢他们允许我在这里再次使用我们的合作成果。因此,第二章的基础是扬·布鲁马特与克里斯·布卡恩(2000)的《批判性话语分析》(*Annual Review of Anthropology* 29: 447-466)。第三章的大部分来自扬·布鲁马特的《语境批判 (Context is/as Critique)》(*Critique of Anthropology* 21/1: 13-32)。第四章关于“不平等与叙述秩序”的章节所讨论的材料源于扬·布鲁马特、凯·麦克米克与玛丽·伯克(2002)的《TRC 听证会中的叙述不平等性与可听性》(*LPI Working Paper 8*, Ghent, London, Toronto, Albany)。同样是第四章,“不平等,书写能力与全球化”的章节简要重述了扬·布鲁马特(2003)的《评论:全球化的社会语言学》(*Journal of Sociolinguistics* 7/4: 607-623)。第六章的 6.5 节出现在扬·布鲁马特(1997)的 *Workshopping: Notes on Professional Vision in Discourse* 一文中(Antwerp: UIA-GER)。最后,第 7.5 节出现在扬·布鲁马特(1997)的“The slow shift in orthodoxy (re)formulations of ‘integration’ in Belgium” (*Pragmatics* 7/4: 499-518)。在此感谢年度评论杂志社,世哲出版公司以及布莱克威尔出版社允许我在本书中使用上述材料。

第三章 文本实践	30
1.1 引言: 话语作为批判的议题	30
1.2 语境: 一些总的指导原则	30
2.1 语境的两个重要概念	31
2.4 叙述与语境	32
2.5 结论	33

目 录

Contents

第一章 绪论	1
1.1 本书的主要内容	1
1.2 批判性的资源库	5
1.3 五个原则	12
1.4 中心问题：本书的结构安排	15
扩展阅读	18
第二章 批判性语篇分析	19
2.1 引言	19
2.2 CDA：起源和程序	20
2.3 CDA 和社会理论	25
2.4 理论和方法论：诺曼·费尔克劳	26
2.5 CDA 的利与弊	28
扩展阅读	34
第三章 文本和语境	35
3.1 引言：把语境作为批判的议题	35
3.2 语境：一些总的指导原则	36
3.3 语境的两个重要概念	44
3.4 被遗忘的语境	50
3.5 结语	59

扩展阅读	60
第四章 语言与不平等	61
4.1 问题:声音和流动性	61
4.2 关于声音的理论	62
4.3 移位不完全的语篇:不平等,书写能力和全球化	70
4.4 不平等与叙述秩序	75
4.5 结语	89
扩展阅读	90
第五章 选择与限定	92
5.1 引言:选择还是声音?	92
5.2 系谱学	93
5.3 创造性实践与限定	97
5.4 限制之中的创新性:非标准拼写	100
5.5 结语	115
扩展阅读	116
第六章 历史与进程	117
6.1 引言	117
6.2 时代与意识:有层次的同时性	118
6.3 连续体、非连续体和共时化	122
6.4 从历史的角度叙述与叙述历史(一):“他们不喜欢美国— 我们”	127
6.5 从历史的角度叙述与叙述历史(二):“着手分析”	133
6.6 结语	144
扩展阅读	144
第七章 意识形态	146
7.1 引言	146

7.2 意识形态的术语困惑	149
7.3 多中心系统、层状意识形态	158
7.4 社会主义和社会主义者	161
7.5 正统学说的缓慢转变	170
扩展阅读	184
第八章 身份	186
8.1 引言	186
8.2 身份作为符号潜势	190
8.3 民族语言身份还剩下些什么?	195
8.4 空间、地点与身份	201
8.5 运动中的世界体系	203
扩展阅读	211
第九章 结语：语篇与社会科学	212
参考文献	217
译后记	235